

**Inhalt**

**Entscheidungen der Beschwerdekammern**

Technische Beschwerdekammern:

**T 97/98** – 3.3.5 – Spinnverfahren/  
MINNTECH  
"Zulässigkeit der Beschwerde (ja)" –  
"ausreichende Offenbarung (ja)" –  
"Neuheit und erfinderische Tätigkeit  
(ja)" **183**

**Mitteilungen des EPA**

– Mitteilung des EPA über die Verpflichtung zur Einreichung einer Übersetzung der früheren Anmeldung oder einer Erklärung nach Regel 38 (5) EPÜ, wenn eine Abschrift der früheren Anmeldung vom EPA in die Akte aufgenommen wird **192**

– Neues Layout für Mitteilungen des Europäischen Patentamts **193**

**Vertretung**

– Disziplinarangelegenheiten  
Ernennung von Mitgliedern des Disziplinarausschusses des EPA **194**

– Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **195**

**Aus den Vertragsstaaten**

– *ES Spanien*  
Nationale Gebühren in Euro **210**

– *IT Italien*  
Nationale Gebühren in Euro **211**

– *PT Portugal*  
Nationale Gebühren in Euro **212**

**Internationale Verträge**

– Übersicht über den Geltungsbereich internationaler Verträge auf dem Gebiet des Patentwesens (Stand: 1. März 2002) **214**

– EG-Vertrag  
Urteil des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaft vom 9. Oktober 2001 (Rechtssache C-377/98 Königreich der Niederlande ./ Europäische Parlament und Rat der Europäischen Union) – Biotechnologie-Richtlinie  
"Nichtigerklärung – Richtlinie 98/44/EG – Rechtlicher Schutz biotechnologischer Erfindungen – Grundrechte – Menschenwürde – Subsidiarität – Rechtssicherheit – Völkerrechtliche Verpflichtungen der Mitgliedstaaten – Kollegialprinzip für Gesetzgebungsvorschläge der Kommission" **231**

**Contents**

**Decisions of the boards of appeal**

Technical boards of appeal:

**T 97/98** – 3.3.5 – Spinning process/  
MINNTECH  
"Admissibility of the appeal (yes)" –  
"Sufficiency of disclosure (yes)" –  
"Novelty and inventive step (yes)" **183**

**Information from the EPO**

– Notice from the EPO concerning the requirement to file a translation of the previous application or a declaration under Rule 38(5) EPC if the EPO adds a copy of the previous application to the file **192**

– New layout for communications from the European Patent Office **193**

**Representation**

– Disciplinary matters  
Appointment of members of the Disciplinary Board of the EPO **194**

– List of professional representatives before the EPO **195**

**Information from the contracting states**

– *ES Spain*  
National fees in euro **210**

– *IT Italy*  
National fees in euro **211**

– *PT Portugal*  
National fees in euro **212**

**International Treaties**

– Synopsis of the territorial field of application of international patent treaties (situation on 1 March 2002) **214**

– EC Treaty  
Judgment of the Court of Justice of the European Communities dated 9 October 2001 (Case C-377/98, Kingdom of the Netherlands v. European Parliament and Council of the European Union) – Biotechnology Directive  
"Annulment – Directive 98/44/EC – legal protection of biotechnological inventions – fundamental rights – human dignity – subsidiarity – legal certainty – obligations of member states under international law – principle of collegiality for draft legislation of the Commission" **231**

**Sommaire**

**Décisions des chambres de recours**

Chambres de recours techniques :

**T 97/98** – 3.3.5 – Procédé de filage/  
MINNTECH  
"Recevabilité du recours (oui)" –  
"Exposé suffisamment clair et complet de l'invention (oui)" – "Nouveauté et activité inventive (oui)" **183**

**Communications de l'OEB**

– Communication de l'OEB concernant l'obligation de produire une traduction de la demande antérieure ou une déclaration au titre de la règle 38(5) CBE, lorsqu'une copie de la demande antérieure est versée au dossier par l'OEB **192**

– Nouvelle mise en page pour des communications de l'Office européen des brevets **193**

**Représentation**

– Affaires disciplinaires  
Nomination de membres du Conseil de discipline de l'OEB **194**

– Liste des mandataires agréés près l'OEB **195**

**Informations relatives aux Etats contractants**

– *ES Espagne*  
Taxes nationales en euros **210**

– *IT Italie*  
Taxes nationales en euros **211**

– *PT Portugal*  
Taxes nationales en euros **212**

**Traité internationaux**

– Champ d'application territorial des traités internationaux en matière de brevets – Synopsis (Situation au 1<sup>er</sup> mars 2002) **214**

– Traité CE  
Arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes en date du 9 octobre 2001 (Affaire C-377/98 Royaume des Pays-Bas contre Parlement européen et Conseil de l'Union européenne) – Directive "Biotechnologie"  
"Annulation – Directive 98/44/CE – Protection juridique des inventions biotechnologiques – Droits fondamentaux – Dignité de la personne humaine – Subsidiarité – Sécurité juridique – Obligations de droit international des Etats membres – Principe de collégialité pour les projets législatifs de la Commission" **231**

– PCT Bestimmungsbüros, für die die geänderte Frist (30 Monate) nach Artikel 22 (1) PCT nicht gilt <b>246</b>	– PCT Designated Offices to which the modified (30-month) time limit under Article 22(1) PCT will not apply <b>246</b>	– PCT Offices désignés auxquels le délai modifié (30 mois) prévu à l’arti- cle 22(1) PCT ne s’applique pas <b>246</b>
<b>Gebühren</b>	<b>Fees</b>	<b>Taxes</b>
Hinweise für die Zahlung von Gebüh- ren, Auslagen und Verkaufspreisen <b>248</b>	Guidance for the payment of fees, costs and prices <b>248</b>	Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente <b>248</b>
<b>Terminkalender</b>	<b>Calendar of events</b>	<b>Calendrier</b>
<b>Freie Planstellen</b>	<b>Vacancies</b>	<b>Vacance d’emplois</b>